



9TH ANNUAL REPORT
2009-2010

MAWLUGUTIGW



TRAVAILLONS TOUS
ENSEMBLE



EVERYONE WORKING
TOGETHER





MISSION

The Mi'gmawei Mawiomi was founded upon the spirit and intent of the Political Accord of 2000 consented among the Gespegewagi Mi'gmaq governing councils of Listuguj, Gesgapegiag and Gespeg.

The Mi'gmaq nation, having inhabited this territory since time immemorial have inalienable title to the land, surrounding waters and have unextinguished aboriginal rights, title and treaty rights throughout the territory.

It is therefore our mission to uphold, reaffirm and respect the treaty and aboriginal rights and aspirations of our people by rebuilding the nation through repatriation of lands, resources and surrounding waters.

We will forge alliances to support the pursuit of all paths to Mi'gmaq self-determination by engaged strategic national and international partnerships in economic, social, traditional, cultural and other nation building developments as deemed necessary by the Mi'gmawei Mawiomi.

Unanimous and in solidarity, this 18th day of March, 2003 executed at Listuguj, Gespegewagi territory.

VISION

The Mi'gmawei Mawiomi is empowered and mandated as defined by the Governing Councils of Gespeg, Gesgapegiag and Listuguj to represent and to protect the Mi'gmaq nation within Gespegewagi on matters of aboriginal, treaty and inherent rights.

Asserting our inalienable rights and jurisdiction over the Gespegewagi territory through self-determination and nation status are the goals we envision to sustain our families, youth and elders toward the next seven (7) generations.

Agreed by consensus this 18th day of March, 2003 at Listuguj, Gespegewagi territory.

MISSION

Le Mi'gmawei Mawiomi a été créé selon l'esprit et l'intention de l'Accord Politique 2000 tel que consenti par les Conseils des Gouvernements de Listuguj, Gesgapegiag et Gespeg.

Nous, la Nation Mi'gmaq, ayant occupé ce territoire depuis des temps immémoriaux, possédons un titre aborigène inaliénable sur la terre et les eaux environnantes ainsi que des droits et titres ancestraux et issus des traités non éteints sur toute l'étendue de ce territoire.

Par conséquent, notre mission est de maintenir, réaffirmer et faire respecter nos droits ancestraux et issus de traités ainsi que les aspirations de notre peuple, en rebâtissant notre nation au moyen du rapatriement de nos terres, de nos ressources et des eaux environnantes.

Afin d'avancer sur la voie de l'autodétermination Mi'gmaq, nous forgerons des alliances en engageant des partenariats stratégiques au niveau national et international pour le développement économique, social, traditionnel, culturel et de toute autre initiative favorable à l'édification de la Nation jugée nécessaire par le Mi'gmawei Mawiomi.

Unanimement et solidairement, signé en ce dix-huitième jour de mars 2003, fait à Listuguj, territoire Gespe'gewa'gi.

VISION

Selon le mandat qui lui a été confié par les Conseils des Gouvernements de Gespeg, Gesgapegiag et Listuguj, le Mi'gmawei Mawiomi à pleins pouvoirs pour représenter et protéger la nation Mi'gmaq sur Gespe'gewa'gi en matière de traités aborigènes et de droits inhérents ancestraux et issus de traités.

Notre objectif est d'affirmer nos droits inaliénables (soit, ne pouvant être aliénés, cédés ou transférés) et notre juridiction sur le territoire du Gespe'gewa'gi par l'exercice de notre autodétermination et notre statut de nation, afin de subvenir aux besoins de nos familles, notre jeunesse et nos aînés, pour les sept (7) prochaines générations.

Consenti à l'unanimité en ce dix-huitième jour de mars 2003, à Listuguj, territoire Gespe'gewa'gi.



MESSAGE FROM THE CHIEFS

We, the Chiefs of the Mi'gmawei Mawiomi present to you, the MMS Annual Report. The theme for this year Annual General Assembly is "Mawlu'gtigw" which means "everyone working together". We believe strongly in a unified voice working together for a common goal.

Throughout this year we've been focusing more on resource development for the Gespe'gewa'gi. With this, we've started a new unit that focuses on Consultation & Accommodation.

We've also taken a proactive approach to other large files such as Wind Power. A tri council resolution was signed in August 2009 by the Leadership and Councils of the 3 communities to work together to bring a Wind project to the Mi'gmawei Mawiomi to begin to create economic prosperity to our People.

Reaching out and talking to our membership remains an important part of our work. We encourage you to take part in the community sessions held by the MMS as visiting our website and reading this report, to provide better understanding of our work.

We thank the communities for their participation and support as well as our dedicated staff at the Secretariat and Office of the Nutewistog. We look forward to another year of forging ahead to ensure the ideas and vision of our People is reflected in our work.

MESSAGE DES CHEFS

Nous, les Chefs du Mi'gmawei Mawiomi, vous présentons le rapport annuel du SMM. Le thème de l'assemblée générale annuelle cette année est « Mawlu'gtigw » qui signifie « travaillons tous ensemble. » Nous croyons que nous devons avoir une voix unie, de gens qui travaillent ensemble vers un but partagé.

Au cours de l'année, nous avons mis l'accent sur le développement des ressources du Gespe'gewa'gi. Dans cette optique, nous avons mis sur pied une unité qui travaille au dossier de consultation et d'accommodement.

Nous avons aussi été au devant des autres dossiers importants telle l'énergie éolienne. Une résolution des trois conseils a été signée en août 2009 par les leaders et les conseils des trois communautés qui les engage à travailler ensemble pour mettre sur pied un projet d'énergie éolienne à l'aide du Mi'gmawei Mawiomi pour générer une prospérité économique pour notre peuple.

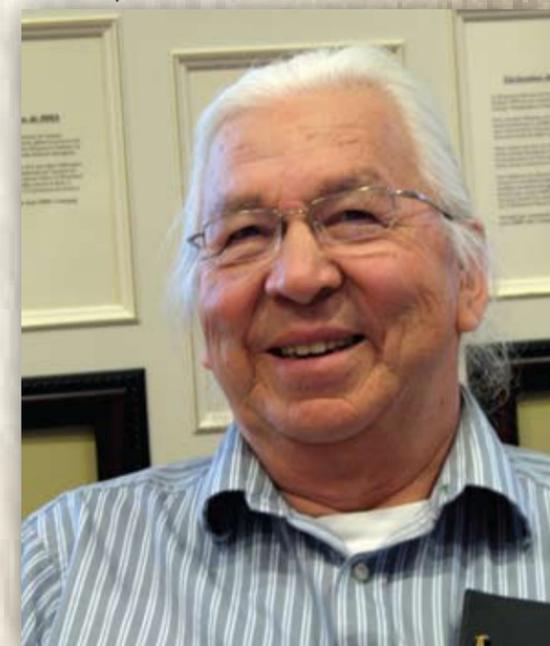
Une partie importante de notre travail demeure nos efforts pour se rapprocher et échanger avec les membres. Nous vous encourageons à prendre part aux séances du SMM dans les communautés, à visiter notre site Web et à lire ce rapport, afin de mieux comprendre notre travail.

Nous remercions les communautés pour leur participation et leur appui de même que le personnel dévoué du Secrétariat et du Bureau du Nutewistog. Nous anticipons avec beaucoup de plaisir la prochaine année et nous continuerons à voir à ce que les idées et la vision de notre peuple soient reflétées dans notre travail.



Chief Claude Jeannotte, Gespeg

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Claude Jeannotte".



Chief Guy Condo, Gesgapegiag

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Guy Condo".



Chief Allison Metallic, Listuguj

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Allison Metallic".

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR, TROY JEROME



We, the Mi'gmaq, have occupied the territory of Gespe'gewa'gi since time immemorial. Through the Gespe'gewa'gi Claim, and the ensuing negotiation processes, we envision taking our rightful place on our territory. Working together, the leadership of the Mi'gmawei Mawiomi and its constituent members aim to participate as full partners in the future development of the land and its resources. Further, keeping in mind "**Mawlugutigw - Everyone Working Together,**" we strive to achieve self-sufficiency, which includes our economic, political, spiritual, and social well-being.

In September of 2008, the three parties - Mi'gmaq, Canada, and Québec - signed the Niganita'suatas'gl Ilsutagan (NI). The NI is an agreement among the three parties, which outlines the common objectives of working together and preparing for negotiations. Niganita'suatas'gl Ilsutagan means: "the thinking before the decision."

One year later, in August of 2009, leaders from the three parties commemorated the signing of the NI in Gespeg. Based on the long-standing relationship of peace and friendship, the goals for this phase of negotiations (as agreed to by the three parties in the NI) are **reconciliation** and **coexistence**.

The three parties have agreed that negotiations be guided by principles - Megite'taqann. From within this context, **reconciliation** is understood in

Mi'gmaq by the term **apajigisagutulting**, which means: "Building relationships with us, as Mi'gmaq, will enhance communication [and] bring harmony, healing, and societal well-being." In Mi'gmaq, **coexistence** is understood by the term **mawqatmu'ti'gw**, which means: "Together, we will all seek to co-exist in Peace and Friendship through cooperation and partnership."

- This past year, the parties moved forward in terms of **reconciliation** (*apajigisagutulting*) and **coexistence** (*mawqatmu'ti'gw*).
- As part of this phase of negotiations, the parties agreed to take the necessary steps and actions to develop and negotiate a Framework Agreement for the Gespe'gewa'gi Claim.

Overview of Work

As mandated by the leadership, the Mi'gmawei Mawiomi Secretariat oversees, manages, facilitates, and directs the work in the following key areas: Communications, Comprehensive Claim Negotiations, Consultation and Accommodations Unit, Resource Development (Wind Energy), and Research.

Communications

Over the past year, the Secretariat continued its ongoing effort to ensure that leadership and community members remain informed and up-to-date on all activities and files undertaken by the Secretariat. Established this past year, the Communications Advisory and Management Committee (CAMC) aims to ensure the successful delivery of programs and activities as outlined in our communications' strategy.

Key activities include: community presentations (lunch and learns); video web casting, pod casts, print publications (e.g., the *Gespisig*); and the revamping of our Website (www.migmawei.ca).

Our goal in communications is to share information, build capacity, and engage leadership and community members in all aspects of the claims' process and negotiations. We strive to consistently present information in ways that reflect the unique needs of each community - Gesgapegiag, Gespeg, and Listuguj.

Comprehensive Claim

Discussions continue among the three parties - Mi'gmaq, Canada, and Québec, with respect to the Comprehensive Claim. The leaders of the three parties had two official meetings this past year through the Gigto'qi Niqan'pugultijig (Circle of Leaders); the leaders discussed the scope of their mandates for the claims' process. The Mgnigng (Circle of Officials), the official tripartite negotiating body, met regularly over the year; discussions focused on potential Framework Agreement topics - what will be negotiated as well as protocols for the claims' process with Canada and Québec.

As well, this past year, two advisory circles were established. Both the Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Mgnigng Elders' Circle) and the Mgnigng Working Group (MWG) are critical to ensure that negotiations advance and reflect community interests and Mi'gmaq perspectives.

Finally, a side-table on consultation was established. Over the year, the side-table began the process of developing both trilateral and bilateral agreements for consultation. The objective of these agreements is to establish protocols for Canada & Québec to consult with the Mi'gmaq in Gespe'gewa'gi.

For more information about the Comprehensive Claim process, visit our website www.nutewistoq.migmawei.ca.

Continued on page 6...

EVERYONE WORKING TOGETHER

MAWLUGUTIGW

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

TROY JEROME

Nous, les Mi'gmaq, avons occupé le territoire du Gespe'gewa'gi de temps immémorial. Avec la revendication du Gespe'gewa'gi, et le processus de négociation qui en découle, nous envisageons reprendre notre place légitime sur notre territoire. En travaillant ensemble, les leaders du Mi'gmawei Mawiomi et ses membres veulent être partenaires dans le développement du territoire et de ses ressources. De plus, en gardant à l'esprit **“Mawlugutigw – Travaillons tous ensemble,”** nous cherchons à atteindre l'autosuffisance, une notion qui comprend le bien-être économique, politique, spirituel et social.

En septembre 2008, les trois parties, Mi'gmaq, Canada et Québec, ont signé le Niganita'suatas'gl Ilsutagan (NI). Le NI est une entente entre les trois qui définit l'objectif commun de travailler ensemble et de préparer les négociations. Le Niganita'suatas'gl Ilsutagan signifie “la réflexion avant la décision.”

Un an plus tard, en août 2009, les leaders des trois parties ont commémoré la signature du NI à Gespeg. Appuyé par une longue relation paisible et amicale, les objectifs de cette phase de négociation (selon l'entente du NI), sont la *réconciliation* et la *coexistence*.

Les trois parties ont accepté que les négociations doivent être guidées par des principes : Megite'teqann. Dans ce contexte, la réconciliation est représentée par le mot Mi'gmaq *apajigisagutultim*, qui veut dire « *établir des relations avec nous, les Mi'gmaq, qui améliorerons la communication et apportera de l'harmonie, de la guérison et un bien-être collectif.* » En Mi'gmaq, la coexistence est représentée par le mot *mawqatmu'ti'gw*, qui signifie « ensemble, nous chercherons à coexister dans la paix et l'amitié grâce à la coopération et au partenariat. »

- Depuis un an, les parties ont fait des

progrès en matière de réconciliation (*apajigisagutultim*) et de coexistence (*mawqatmu'ti'gw*).

- Au cours de cette phase de négociation, les parties s'accordent pour prendre les mesures nécessaires pour négocier un Accord-cadre pour la revendication du Gespe'gewa'gi.

Survol du travail

Selon le mandat donné par les leaders, le Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi supervise, gère, facilite et dirige le travail dans les secteurs suivants: Communications, Négociations de la revendication globale, Unité de consultation and d'accommodement, Développement des ressources (Énergie éolienne), et Recherche.

Communications

Au cours de la dernière année, le Secrétariat a poursuivi son travail pour informer les leaders et les membres de la communauté des activités et dossiers du Secrétariat. Nous avons établi le Comité consultatif et administratif des communications (CCAC) pour assurer la réussite des programmes et des activités énoncés dans notre stratégie de communication.



Parmi les activités importantes, il y a les présentations aux communautés (dîners-conférences), la webdiffusion de vidéo, la baladodiffusion, les publications écrites (notamment le Gespisig) et la refonte de notre site Web (visitez-le au www.migmawei.ca).

Notre objectif est de partager de l'information, d'augmenter nos moyens, et de faire intervenir les leaders et les membres de la communauté dans tous les aspects du processus de revendication et de négociations. Nous nous efforçons de présenter l'information d'une manière qui reflète les besoins de chaque communauté – Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj.

Revendication globale

Les discussions entre les trois parties, Mi'gmaq, Canada et Québec, se poursuivent au sujet de la Revendication globale. Les leaders des trois parties ont eu deux rencontres officielles cette année dans le cadre du Gigto'qi Niqan'pugultijig (Cercle des Leaders). Les leaders ont discuté de l'étendue de leur mandat dans le processus de revendication. Le Mgnigng (Cercle des administrateurs), l'organisme tripartite officiel, s'est réuni régulièrement au cours de l'année. Les discussions ont porté sur de possibles questions à traiter dans l'Accord-cadre, c'est-à-dire ce qui sera négocié, de même que les protocoles du processus de revendication envers le Canada et le Québec.

Au cours de la même période, nous avons aussi établi deux cercles consultatifs. Le Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Cercles des Aînés du Mgnigng) et le Groupe de travail Mgnigng (GTM) sont importants puisqu'ils s'assurent que les négociations avancent et qu'ils reflètent les intérêts de la communauté et les perspectives Mi'gmaq.

Enfin, des tables spécifiques ont été établies pour la consultation. Au fil des ans, les tables spécifiques ont entamé le processus de développement d'ententes bilatérales et trilatérales en vue de la consultation. L'objectif de ces ententes est d'établir des protocoles pour que le Canada et le Québec négocient avec les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.

Suite à la page 7...

TRAVAILLONS TOUS ENSEMBLE

MAWLUGUTIGW

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

TROY JEROME

Continued from page 4...

Consultation and Accommodations

In July of 2009, the Consultation and Accommodation (C&A) Unit was established in order to ensure the protection of our rights and title, in Gespe'gewa'gi. The C&A Unit is responsible for following up on consultation requests received from the Ministère Ressources Naturelle et Faune (MRNF).

This past fiscal year we've developed and implemented policies about processes for consultation and accommodation in Gespe'gewa'gi. Together with community experts, the unit is working towards the following goals:

- i) increasing employment and revenue for the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi; and
- ii) expanding the territory in which MRNF consults.

Access to Resources: Mi'gmaq Wind Farm

In our continued efforts to increase access to the resources on our territory, the three communities passed a tri-council resolution in April of 2009 with respect to wind energy. In this resolution, the three communities agreed to work together to develop and implement a plan for accommodation by the Government of Québec with respect to its exploitation of wind resources in Gespe'gewa'gi.

A Wind Team, comprised of representatives from the three communities, have

been working with the Quebec Government, to develop a wind energy project for the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi.

Claim Research

Over the past year, the Secretariat continued to conduct research towards the development and support of the negotiations of the Gespe'gewa'gi Comprehensive Claims process. The Research Advisory Management Committee (RAMC) provides direction on research files. This past fiscal year, research focused on the following key areas: the Traditional Use Study, Geographic Information System, Toponymy, Research Database, and releasing research reports.

We are in the final phase of funding to support the research department from the Department of Indian and Northern Affairs (INAC). Research, however, is a necessary and fundamental component to activities and discussions. As such, the organization will strive to build upon existing research and continue to add to our research database.

Conclusion

To conclude, communications' efforts in the three communities are ongoing; with respect to the Comprehensive Claim, the tripartite talks are moving forward; regarding access to our resources - the Consultation and Accommodations Unit has been established and communities

are working together to access resources (e.g., wind energy); and research to support the claim continues.

Over the past year, the Mi'gmawei Mawiommi Secretariat has worked with the leadership in order to ensure transparency and that the work reflects our communities' aspirations. Our goal is to make sure that community members are aware, can participate, and are engaged throughout the negotiations' process. Undoubtedly, there are challenges. However, the Mi'gmawei Mawiommi Secretariat remains committed to working with the leadership, with our Elders, and youth so that this process reflects and meets our aspirations as Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi.

It has been an honour and privilege to serve the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi as the Executive Director for the Mi'gmawei Mawiommi Secretariat. I would like to commend staff and management for their excellent work over the past fiscal year.

Wela'lieg



Troy Jerome
Executive Director



GESPEG ELDER: "WELL, LIKE I TELL MY SON: 'ALWAYS LISTEN TO THOSE WHO WANT TO SHARE WITH YOU—COULD BE YOUNG, OLD...SIT DOWN AND LISTEN TO THAT PERSON TALKING TO YOU'. AFTER THEY ARE FINISHED TALKING WITH YOU, THINK ABOUT WHAT HE IS TELLING YOU, PUT YOURSELF IN THEIR SHOES, AND I SAID 'THAT WAY— YOU WILL GO FAR'."

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

TROY JEROME

Suite de la page 5...

Pour plus d'information sur le processus de revendication globale, voyez notre site Web au www.nutewistoq.migmawei.ca.

Unité de consultation et d'accommodement

En juillet 2009, l'Unité de consultation et d'accommodement (CA) a été mise en place pour voir à la protection de nos droits et de notre titre foncier au Gespe'gewa'gi.

L'Unité CA doit répondre aux demandes de consultation du Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF).

Pendant la dernière année financière, nous avons développé et appliqué des politiques portant sur le processus de consultation et d'accommodement au Gespe'gewa'gi. À l'aide d'experts de la communauté, l'Unité travaille pour atteindre les buts suivants : i) accroître le nombre d'emplois et le revenu des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi, et ii) étendre l'aire de consultation du MRNF.

Accès aux ressources: parc éolien Mi'gmaq

Dans le cadre de nos efforts soutenus pour accroître l'accès aux ressources du territoire, les trois communautés ont adopté une résolution des trois conseils en avril 2009 à l'égard de l'énergie éolienne. Par cette résolution, les trois communautés acceptent de travailler ensemble pour développer et mettre en place un plan d'accommodement pour

l'exploitation des ressources éoliennes du Gespe'gewa'gi par le gouvernement du Québec.

Une équipe éolienne, composée de représentants des trois communautés, travaillent avec le gouvernement du Québec pour développer un projet d'énergie éolienne pour les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.

Recherches en vue de la revendication

Au cours de l'année, le Secrétariat a continué à mener des recherches pour développer et appuyer la revendication globale du Gespe'gewa'gi. Le Comité consultatif de gestion de la recherche (CCGR) dirige les dossiers de recherche. Au cours de l'année financière, la recherche a porté sur les questions prioritaires suivantes : l'Étude de l'occupation traditionnelle, la géomatique, la toponymie, la base de données pour la recherche, et la diffusion des rapports de recherche.

Nous en sommes à la dernière étape du financement du département de recherche par le Ministère des Affaires indiennes et du Nord. Toutefois, la recherche est une composante nécessaire et essentielle aux activités et aux discussions. Ainsi, l'organisation travaille fort pour ajouter à la recherche existante et continue à ajouter de l'information à notre base de données.

Conclusion

En terminant, l'effort de communication au sujet de la revendication globale

se poursuit dans les trois communautés. Les discussions triparties avancent. Quant à l'accès aux ressources, l'Unité de consultation et d'accommodement a été mise sur pied et les communautés travaillent ensemble pour assurer l'accès aux ressources (telle l'énergie éolienne). Les recherches se poursuivent afin d'appuyer la revendication.

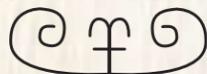
Depuis un an, le Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi a travaillé de concert avec les leaders pour être transparents et assurer que le travail reflète les aspirations des communautés. Notre but est de permettre aux membres de la communauté de connaître et de participer au processus de négociation. Il y a certainement des défis. Toutefois, le Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi continue de travailler avec les leaders, les Aînés et les jeunes pour que ce processus reflète et comble les désirs des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.

J'ai été privilégié de servir les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi en tant que directeur général du Secrétariat Mi'gmawei Mawiomi. Je me permets de féliciter le personnel et l'administration pour l'excellent travail réalisé au cours de cette année financière.

Wela'lieg,



Troy Jerome
Directeur Général



AÎNÉ DE GESPEG: «JE DIS SOUVENT À MON FILS: 'ÉCOUTE TOUJOURS CEUX QUI VEULENT PARTAGER AVEC TOI – QU'ILS SOIENT JEUNES OU VIEUX... ASSIS-TOI ET ÉCOUTE-LES. APRÈS QU'ILS AIENT FINI DE PARLER, PENSE À CE QU'ILS T'ONT DIT, METS-TOI À LEUR PLACE, ET JE TE DIS QUE DE CETTE FAÇON, TU IRAS LOIN.' »

NEGOTIATIONS WITH CANADA AND QUÉBEC

The following outlines key files leading to more substantive negotiations with Canada and Québec.

1 Gigto'qi Niqan'pugultijig (Circle of Leaders)

The Gigto'qi Niqan'pugultijig is comprised of the elected leaders, or their nominees, from the three parties - the Mi'gmaq, Canada, and Québec. The circle was established so that the leaders could have a forum for exchange, reflection and dialogue.

This year, the Gigto'qi Niqan'pugultijig had two meetings, in Gespeg and Québec City, respectively. At these meetings, the leaders discussed the scope of their mandates, and the types of agreements that each would like to see negotiated at the tripartite table.

The first Gigto'qi Niqan'pugultijig meeting, which was held August 26 2009, commemorated the signing of the Niganita'suatas'gl Ilsutaqann (NI) Agreement.

In attendance at the Gespeg meeting were the leaders of the Mi'gmawei Mawiomi, Chief Claude Jeanotte, Councilor Quentin Condo, and Chief Alison Metallic; as well as the Honourable Chuck Strahl, Minister of Indian Affairs and Northern Development; the Honourable Nathalie Normandeau, Deputy Premier of the Province of Québec; and

the Honourable Pierre Corbeil, Québec Minister of Aboriginal Affairs.

2 Mgnigng (Circle of Officials)

The Mgnigng is the name of the official tripartite negotiations' table. The Mgnigng is comprised of officials representing Mi'gmaq, Canada, and Québec.

This year, the Mgnigng met regularly to advance the Gespe'gewa'gi claims' process. The aim for this stage of negotiations is to develop a Framework Agreement, which outlines both how and what will be negotiated within the claims' process.

The NI Agreement has established a principle-based approach to negotiations. This year, the three parties identified and explored ways to implement the Megite'taqann (principles) into the Framework Agreement. As well, the three parties discussed and explored potential Framework Agreement topics.

The Megite'taqann agreed to by the three parties are as follows: 1) Nenmgl (Acknowledgment); 2) Mawqatmu'ti'gw (Co-existence); 3) Gepmite'taqan (respect); 4) Apajigisagutulting (Reconciliation); 5) Tetapu'nasgwa'tatulting (Sharing); 6) Ta'n telipgwatu'g (Responsibility); 7) Ulo'gnitew (Mi'gmaq communal well-being)

3 Mgnigng Side-Tables

The NI Agreement calls for the establishment of side-tables in order to explore specific issues and concerns that potentially impact on Mi'gmaq Rights and Title in Gespe'gewa'gi.

This year, a side-table was established on consultation and accommodation. Over the year, trilateral and bilateral agreements for consultation processes (principles and steps) in Gespe'gewa'gi were drafted.

4 Inter-governmental

With the goal of establishing networks and sharing information, the Office of the Nutewistog coordinated and participated in meetings with other First Nations Governments in Québec.

A meeting was held in the summer of 2009 between the Mi'gmaq and Attikamek (Innu). The purpose of the meeting was to have an open discussion with the Attikamek about their experiences in the Comprehensive land claims negotiations.

This year, we aim to meet with Mi'gmaq leadership from across Mi'gma'gi (e.g., Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island).



LISTUGUJ: "SURE, WE'LL STILL BE FISHING. YOU CAN'T STOP THE WATER FROM FLOWING, WELL NEITHER CAN YOU STOP THE INDIANS FROM FISHING. NOBODY WILL DENY US THAT RIGHT" ~ LATE CHIEF ALPHONSE METALLIC.

LISTUGUJ: « BIEN SÛR, NOUS PÊCHERONS ENCORE. ON NE PEUT PAS EMPÊCHER LES INDIENS DE PÊCHER. PERSONNE NE PEUT NOUS ENLEVER CE DROIT. » ~ FEU CHEF ALPHONSE METALLIC.

NÉGOCIATIONS AVEC LE CANADA ET LE QUÉBEC

Le texte suivant offre un aperçu des dossiers importants qui feront l'objet de négociations plus importantes avec le Canada et le Québec.

1 Gigto'qi Niqan'pugultijig (Cercle des leaders)

Le Gigto'qi Niqan'pugultijig est composé de leaders élus ou de leurs délégués, des trois parties - les Mi'gmaq, le Canada et le Québec. Le Cercle a été créé pour donner un forum d'échange, de réflexion et de dialogue aux leaders.

Cette année, le Gigto'qi Niqan'pugultijig s'est rencontré deux fois, à Gespeg et à Québec. Lors de ces réunions, les leaders ont discuté de l'étendu de leur mandat et du genre d'entente qu'ils souhaitent négocier à la table tripartite.

À la première réunion du Gigto'qi Niqan'pugultijig, qui a eu lieu le 26 août 2009, on a commémoré la signature de l'entente Niganita'suatas'gl Ilsutaqann (NI).

À la réunion de Gespeg, il y avait les leaders du Mi'gmawei Mawiomi, dont le Chef Claude Jeanotte, le Conseiller Quentin Condo et le Chef Alison Metallic; de même que l'honorable Chuck Strahl, Ministre des Affaires Indiennes et du Développement du nord, l'honorable Nathalie Normandeau, Vice-première ministre et l'honorable Pierre Corbeil, Ministre des Affaires autochtones du Québec.

2 Mgnigng (Cercle des administrateurs)

Le Mgnigng est le nom de la Table de négociation tripartite officielle. Le Mgnigng est composé d'administrateurs qui représentent les Mi'gmaq, le Canada et le Québec.

Cette année, le Mgnigng s'est réuni régulièrement dans le but de faire avancer le processus de revendication du Gespeg'gewa'gi. À cette étape, l'objectif est de développer un Accord-cadre, qui défini ce qui sera négocié et comment ce sera négocié lors du processus de revendication.

L'entente NI a établi une approche à la négociation basée sur les principes. Cette année, les trois parties ont identifié et exploré les différentes façons d'intégrer les Megite'taqann (principes) à l'Accord-cadre. Aussi, les trois parties ont discuté et évalué les sujets potentiels pour l'Accord-cadre.

Le Megite'taqann qui ont été acceptés par les trois parties sont :

- 1) Nenmgl (reconnaissance);
- 2) Mawqatmu'ti'gw (coexistence);
- 3) Gepmite'taqan (respect);
- 4) Apajigisagutultimng (réconciliation);
- 5) Tetapu'nasgwa'tatultimng (partage);
- 6) Ta'n telipgwatu'g (responsabilité);
- 7) Ulo'gnitew (bien-être collectif Mi'gmaq)

3 Tables spécifiques du Mgnigng

L'entente NI prévoit la mise en place de Tables spécifiques qui exploreront les questions et les inquiétudes qui pourraient avoir un effet sur les droits Mi'gmaq et le titre foncier du Gespeg'gewa'gi.

Cette année, une table spécifique a été établie pour la consultation et l'accommodement. Tout au long de l'année, des ententes bilatérales et tripartites ont été rédigées au Gespeg'gewa'gi sur le processus de consultation (principes et étapes).

4 Intergouvernemental

Le Bureau du Nutewistog a coordonné et participé à des rencontres avec d'autres gouvernements de Premières Nations du Québec dans le but d'établir un réseau et de partager de l'information.

Une rencontre a eu lieu à l'été 2009 entre les Mi'gmaq et les Attikamek (Innu). Le but de la rencontre était de discuter librement avec les Attikameks de leur expérience de négociation d'une revendication territoriale globale.

Cette année, nous prévoyons rencontrer des leaders Mi'gmaq de partout au Mi'gma'gi (c'est-à-dire de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard).



GESGAPEGIAG ELDER: SINCE AS FAR BACK AS OUR ANCESTORS HAVE TOLD US, WE HAVE MADE A LIVING FROM THE FISHERY, JUST LIKE MY GRANDFATHER, MY WIFE'S FATHER, MY FATHER, WE MADE A LIVING FROM FISHING IN GESGAPEGIAG. WE'VE ALWAYS MADE OUR LIVING FROM THE RIVER.

AÎNÉ DE GESGAPEGIAG: « DE MÉMOIRE DE NOS ANCÊTRES, NOUS AVONS GAGNÉ NOTRE VIE AVEC LA PÊCHE, COMME GRAND-PÈRE, LE PÈRE DE MA FEMME, NOUS AVONS GAGNÉ NOTRE VIE EN PÊCHANT À GESGAPEGIAG. NOUS AVONS TOUJOURS GAGNÉ NOTRE VIE À L'AIDE DE LA RIVIÈRE. »



REPORT FROM THE DIRECTOR OF OPERATIONS CHASTITY MITCHELL

Welcome and thank you for contributing towards our 9th Annual General Assembly. I am pleased to have the opportunity to share this year's developments with you.

During the last year, the Mig'mawei Mawiomí Secretariat has made significant progress in asserting Mig'maq Rights and Title. Having Canada and Quebec agree to formally enter into a Land Claim process with the Mig'maq is a direct result of the hard work and determination of the staff that support this intent with the guidance of our leaderships, the Mig'mawei Mawiomí.

The theme of this year's Annual General Assembly "*Mawlugutigw*" *Everyone working together* has brought us forward to the evolution of this process in the realization of a common vision; to help strengthen this process through the work and support of our communities.

The operational mandate is to oversee, manage and deliver support staff and activities to promote the Land Claim Process; and services under the Tribal Council Initiative through the Mig'mawei Mawiomí Secretariat to the members of Gespegewagi"

Over the year the Secretariat met with the Mig'mawei Mawiomí Leadership to report on a number of key files and mandates. Earlier in the year, we tabled our Nation Building Directives: Assert in the Territory, Communities Coming Along, Fill in the Boxes to win in Courts and Access to Resources which further paved the way of our vision.

Some of these Nation highlights include the developments of the Consultation and Accommodation Office, Declaratory relief for the CRE, Wind Power, Communications Strategy and all the activities set out to support the Claims process.

In the last year the communication's initiative under the Communications Advisory and Management Committee (CAMC) is to inform, consult and assist to strengthen a common understanding in our communities about the Claim process on Rights, Title and Mig'maq Interest. We've had a series of sessions in all three communities and will be returning this year to a larger audience and to include the off reserve members as well. A large part of the CAMC's responsibility is to deliver all the programs and activities as intended and guided by our communications strategy.

The Mig'maq Liaison Officer (MLO) continued their community focused program that was mandated by the Chiefs Executive Committee. They continued to coordinate public and private presentations into the three communities with educational material about the Niganitasuatas'gl'Ilisutaquann (NI) process, general information on the claims processes, Treaties, Mig'maq history and including the Mig'mawei Mawiomí; and to collect the feedback from the communities back to the leadership.

In its efforts to reach a wide audience and specifically the youth and off reserve members, the CAMC is using

multimedia tools. Some of these productions were done live simultaneously while others were recorded. Most of the sessions were posted to our Mig'mawei Mawiomí website available at www.mig'mawei.ca as well as podcast format. The Radio continues to inform through community radio stations. We also spent many months in re-building our website, in our efforts to continue to keep it active and informative.

Another source of disseminating information is through our Gespisiq news magazine. In the last year, MMS has taken all the efforts to produce the articles, layout and printing all in house. The Gespisiq covers a wide range of Mig'maq relevant topics on Treaties, Sharing our stories, Resource Development and Nation Building.

The diversity of topics turn around the need to educate, build capacity and share information about the Mig'mawei Mawiomí and its Land Claim process as well as other Nation topics.

We continue to coordinate a systematic translation of the three languages to support both the Secretariat and Office of the Nutewistoq in collaboration with the three communities of Gespeq, Gesgapegiag and Listuguj.

The Research Advisory Management Committee (RAMC) works to move towards the completion of our on-going research activity that supports the Mig'maq Claim.

Continued on page 16...



RAPPORT DE LA DIRECTRICE DE L'ADMINISTRATION

CHASTITY MITCHELL

Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie de votre contribution à la 9^e assemblée générale annuelle. Il me fait plaisir de partager les plus récents développements avec vous.

Au cours des dernières années, le Secrétariat Migmawei Mawiomi a fait bien du progrès dans le processus d'affirmation des droits et du titre foncier Migmaq. Le Canada et le Québec ont accepté d'entamer formellement un processus de revendication territoriale avec les Migmaq. C'est le résultat direct du travail assidu et de la détermination du personnel qui travail en ce sens sous la direction de nos leaders, le Migmawei Mawiomi.

Cette année, le thème de l'assemblée générale annuelle, *Mawlugutigw, travaillons tous ensemble*, nous pousse vers une vision commune et solidifie ce processus grâce au travail et à l'appui de nos communautés.

Le mandat de l'Administration est de superviser, gérer et livrer le personnel de soutien et les activités qui appuient le processus de revendication territoriale ; d'offrir les services de l'Initiative du Conseil tribal aux membres du Gespegewagi via le Secrétariat Migmawei Mawiomi.

Au fil des ans, le Secrétariat a rencontré les leaders du Migmawei Mawiomi pour faire le compte-rendu des dossiers importants et des mandats. Plus tôt cette année, nous avons présenté les Directives en vue du Nation building (bâtir la nation) : Affirmer nos droits sur notre territoire, faire participer la communauté à cheminer avec nous, « remplir les cases » afin d'obtenir une victoire en

cour de justice, accéder aux ressources afin de paver la voie vers notre vision.

Parmi les points forts de la nation, notons le développement du bureau de la consultation et de l'accommodement, le jugement déclaratoire envers la CRÉ, l'énergie éolienne, la stratégie de communication et toutes les activités entamées dans le but d'appuyer le processus de revendication.

Au cours de la dernière année, l'initiative de communication, sous l'égide du Comité consultatif et administratif des communications (CCAC) a pour objectif d'informer, de consulter et d'aider à cimenter une compréhension commune du processus de revendication des droits, du titre foncier et des intérêts de Mi'gmaq. Nous avons organisé une série de séances dans les trois communautés et nous continuerons cette année avec un plus grand public, en plus d'inclure les membres vivant à l'extérieur de la réserve. Une grande partie de la responsabilité du CCAC est de livrer les programmes et activités prescrites dans la stratégie de communication.

Les Agents de liaison Migmaq (ALM) ont poursuivi les programmes communautaires tels que mandatés par le Comité exécutif des chefs. Ils ont continué coordonner les présentations publiques et privées dans les trois communautés avec le matériel éducatif du processus Niganitasuatas'gl'Ilisutaquann (NI), de l'information générale sur le processus de revendication, les traités et l'histoire Migmaq, notamment le Migmawei Mawiomi. Par la même occasion, ils ont recueilli les commentaires des communautés et en ont fait rapport aux leaders.

Le CCAC utilise des outils multimédias tels la Web diffusion, la balado diffusion et la radio pour atteindre un vaste public, en particulier les jeunes et les membres vivant hors réserve. Certaines productions sont diffusées en direct, tandis que d'autres sont enregistrées. La plupart des émissions sont disponibles sur notre site Web au www.migmawei.ca de même qu'en format balado. La radio continue d'informer grâce aux postes de radio communautaires. Nous avons aussi consacré plusieurs mois à la refonte de notre site Web afin qu'il soit actif et informatif.

Le magazine d'actualité Gespisq est un autre moyen de disséminer de l'information. Au cours de la dernière année, le SMM a fait beaucoup d'efforts pour assurer que les articles, la mise en page et l'impression soient réalisés à l'interne. Le Gespisq touche une foule de sujets pertinents aux Mi'gmaq, dont les traités, le partage d'histoires, le développement des ressources et le Nation building. Les sujets traitent du besoin d'éducation, du développement des habiletés, du partage d'information sur le Migmawei Mawiomi et de son processus de revendication territoriale et d'autres sujets reliés à la nation.

Nous continuons à coordonner la traduction systématique des trois langues pour appuyer à la fois le Secrétariat et le Bureau du Nutewistoq en collaboration avec les communautés de Gespeg, Gesgapegiag et Listuguj.

Le Comité consultatif de gestion de la recherche (CCGR) fait avancer la recherche pour appuyer la revendication Migmaq. Au cours de la dernière année,

Suite à la page 16...



REPORT FROM THE OFFICE OF THE NUTEWISTOOQ

The Office of the Nutewistooq oversees, manages, and coordinates the activities and projects associated with the tripartite negotiations.

1.) Advisory Circles

Two advisory circles are being developed to advance negotiations and to ensure that Mi'gmaq perspectives and community interests remain central to the claims' process. The first circle, Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Mgnigng Elders' Circle), is underway. The second circle, Mgnigng Working Group (MWG), is in the early stage of development.

i.) Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Mgnigng Elders' Circle)

By bringing together Elders from the three communities, the aim is to connect Mi'gmaq culture, knowledge, language and traditions with the claims' process. The Elders described this point of negotiations as: "an attempt to re-establish balance and that the Mi'gmaq are taking the lead to put things right or back together again."

The Nestuapuga'tijig Gisigu'g met twice this past year. The Elders decided upon the name for this group, Nestuapuga'tijig Gisigu'g, which means "respected Elders who are wise, knowledgeable and whose words seek to bring clarity to the issue." The Elders agreed that decisions would be made by consensus, and named Pnnal Jerome of Gesgapegiag as the Chair for this circle.

ii.) Steering Technical Committee (retired) and the Mgnigng Working Group

This past year, the Steering Technical Committee (STC) met on several occasions. However, with the leader-

ship moving on to the next stage of negotiations (the Framework Agreement stage) it was clear that the STC had successfully met its objective as a steering committee. Therefore, in January of 2009, the Assembly agreed to formally retire the STC.

At this time, the Assembly agreed to establish the Mgnigng Working Group. The purpose of the Mgnigng Working Group (MWG) is to provide technical expertise to the Mi'gmaq negotiators, specifically in areas related to land and resource use and development. In addition to providing expertise, the group is also a forum to exchange information from each of the communities with respect to their individual interests. The MWG will be comprised of community members from each of the three communities. The terms of reference are being developed for this group, and are currently in draft form.

2.) Treaty Report

The Office of the Nutewistooq coordinated the development of a report about the treaty relationship between the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi and the British Crown, and its implications for the province of Québec.

The report, which was produced by a team comprised of legal experts and researchers, details the treaty relationship using historical evidence, Mi'gmaq perspectives, and legal analysis. The conclusion drawn is that: "the governments of Canada and Québec are bound by its treaty relationship with the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi."

The treaty report was tabled with the Mi'gmaq leadership in May of 2009. Shortly after, it was submitted to the

governments of Canada and Québec. This report is available online at: www.nutewistooq.migmawei.ca

3.) Gespe'gewa'gi Claims' Process Website

In its ongoing effort to provide information about the claims' process to community members, the Office of the Nutewistooq successfully planned, developed, and launched a website about the Gespe'gewa'gi claims' process.

The goal for the site is to provide information (background materials and updates) about the claims' process in a timely and engaging manner.

The website, which was launched on March 31, 2010, results from the team effort of individuals from the three member communities. The team provided input during all stages of the site's development – including the website planning, design, graphics, technical components, and content.

The site houses a range of information. For example: the Mi'gmaq Creation Story, Peace and Friendship Treaties, relevant court cases, as well as the current status of the claim. To visit the website, go to www.nutewistooq.migmawei.ca



RAPPORT DE LE BUREAU DU NUTEWISTOQ

Le Bureau du Nutewistocq supervise, gère et coordonne les activités et les projets reliés aux négociations.

1.) Cercles consultatifs

Nous mettons en place deux cercles consultatifs afin d'assurer que la perspective Mi'gmaq et que les intérêts communautaires demeurent au cœur du processus de revendication. Le premier cercle, Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Cercle des Aînés Mgnigng), est déjà en place. Le deuxième, le Groupe de travail Mgnigng (GTM), est à l'étape de l'élaboration.

i.) Nestuapuga'tijig Gisigu'g (Cercle des Aînés Mgnigng)

En rassemblant la connaissance des Aînés des trois communautés, nous voulons raccorder la culture, la connaissance, la langue et les traditions Mi'gmaq au processus de revendication. Les Aînés décrivent cette étape de négociation comme étant « l'effort de rétablir l'équilibre pour que les Mi'gmaq prennent les devants pour ramener les choses à leur place. »

Le Nestuapuga'tijig Gisigu'g s'est réuni deux fois cette année. Les Aînés ont choisi le nom du groupe, Nestuapuga'tijig Gisigu'g, qui signifie : « des Aînés sages et connaisseurs qui disent des paroles qui éclairent la question. » Les Aînés, qui ont accepté que les décisions se prennent par consensus, ont nommé Pnnal Jerome de Gesgapegiag président du cercle.

ii.) Comité de direction technique (dissout) et le Groupe de travail Mgnigng

Depuis un an, le Comité de direction technique (CDT) s'est réuni plusieurs fois. Toutefois, puisque les leaders

avançaient à la prochaine étape de négociations, (étape de l'Accord-cadre), il était clair que le CDT avait atteint son objectif en tant que comité de direction. Ainsi, en janvier 2009, l'Assemblée a accepté de dissoudre formellement le CDT.

À cette étape, l'Assemblée a accepté d'établir le Groupe de travail Mgnigng (GTM) pour offrir une expertise technique aux négociateurs Mi'gmaq, particulièrement en ce qui a trait au territoire ainsi qu'à l'utilisation et au développement des ressources. En plus de fournir une expertise, le groupe est également un forum d'échange d'information entre chaque communauté quand à leurs intérêts respectifs. Le GTM sera composé de membres des trois communautés. Nous sommes à préparer le mandat du groupe, et il est à l'étape du brouillon.

2.) Rapport de traité

Le Bureau du Nutewistocq coordonne le développement d'un rapport sur la relation entre les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi et la Couronne britannique et sa répercussion sur la province de Québec.

Le rapport, qui a été préparé par une équipe de conseillers juridiques et de chercheurs, offre des détails sur la relation basée sur les traités en se basant sur les preuves historiques, sur les perspectives Mi'gmaq et sur l'analyse légale. On tire la conclusion que « les gouvernements du Canada et du Québec sont tenus de respecter la relation basée sur les traités avec les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. »

Le rapport de traité a été présenté aux leaders Mi'gmaq en mai 2009. Par la

suite, il a été soumis aux gouvernements du Canada et du Québec. Le rapport est disponible sur Internet au www.nutewistocq.migmawei.ca.

3.) Site Web sur le processus de revendication du Gespe'gewa'gi

Dans le cadre de ses démarches pour fournir de l'information sur le processus de revendication aux membres de la communauté, le Bureau du Nutewistocq a planifié, développé et lancé avec succès un site Web.

Le but du site est de fournir de l'information (notes documentaires et mises à jour) sur le processus de revendication de manière opportune et engageante.

Le site Web, qui a été lancé le 31 mars 2010, est le résultat de l'effort d'une équipe de personnes des trois communautés membres. L'équipe a offert ses commentaires à chaque étape de développement – y inclus la planification, le graphisme, les composantes techniques et le contenu.

Le site héberge une foule d'informations, notamment l'histoire Mi'gmaq de création, les traités de paix et d'amitié, les causes juridiques qui s'appliquent de même que l'état actuel de la revendication. Pour visiter le site, allez au www.nutewistocq.migmawei.ca





REPORT FROM THE DIRECTOR OF CONSULTATION AND ACCOMMODATION TANYA BARNABY

The Consultation and Accommodation (C&A) Unit was established in July 2009 by resolution of the 3 chiefs of the Mi'gmawei Mawiom.

Because of the recent court decisions in Haida and Taku, the government has a lawful duty to consult and accommodate Aboriginal people on any contemplated conduct on our territory.

The main function of the C&A Unit is to receive the consultation requests that are generated from Ministère Ressources Naturelles et Faune (MRNF) and to follow up on these projects and use all efforts to ensure that the Mi'gmaq interests are considered.

Further to this, the goal of the unit is to get the government to start consulting with us at the strategic level of development, and not when the project is already planned out and implemented.

Funding

Our funding for the 2009-2010 fiscal year (July to July) was \$197,000 with an extra 10% in-kind contribution from MMS. Our funding source is the Secretariat des Affaires Autochtones (SAA) for the consultation requests that come in from MRNF.

Staff

The Unit currently staffs three full time positions and one contracted position.

Director

Tanya Barnaby is the Director of the Consultation & Accommodation Unit. Her duties include managing all aspects of the C&A Unit, budgets, quar-

terly reports to SAA, progress reports to the Leadership by way of the MMA meetings, working closely with MRNF to build a sound relationship where we are consulted at the strategic level of the projects and decisions of the Quebec government.

Tanya is responsible for meeting with Leadership, technicians and community members on relevant consultation files.

She also works with the Mginign Working Group to facilitate discussions regarding the Consultation & Accommodation measures at the bilateral and trilateral level.

Program Administrator

Lori Ann Martin is the Program Administrator for C&A. Her duties include the administering of the consultation requests as they come in from MRNF. She compiles any relevant information we have regarding the request, speaks to the concerned parties in the affected communities and prepares the responses for consideration.

She is also responsible for setting up meetings, keeping the records and ensuring follow up of the files.

Administrative Support

Sherry Condo works as the Administrative support for the unit. Her duties include filing, room rentals, mail outs, keeping track of the invoices, and all other administrative duties. Sherry is also responsible for keeping track and flagging any news items that come from the media in Gespe'gewa'gi with regards to the areas of concern for consultation and accommodation.

Assistant Program Administrator

Because of the high volume and complexity of the files in the C&A Unit, it was essential to contract an assistant to the Program Administrator to help with the workload. Myrna Sook has been working with C&A since April. Her duties are to assist the Program Administrator (Lori Ann) in the managing of the files. Myrna helps to coordinate meetings, draft agendas, helps to analyze reports and creates summaries as well as other duties related to the Program Administrator.

Our Work

Files

For the initial first year in the C&A unit, MRNF had forecasted 135 consultations for the year. The sectors involved in this year's consultations include:

- Territory
- Wind
- Oil & Gas (Strategic Environmental Assessment)
- Vacation Lots
- Exceptional Forests
- Bill 57
- Mines
- Wildlife
- Energy

The focus of the C&A unit in this first year has been to structure the unit, develop and implement the policies on how the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi wish to be consulted and accommodated and to put pressure on the Quebec government and Industry to include the Mi'gmaq in important decisions that affect our nation.

Continued on page 17...



MI'GMAWEI MAWIO'MI SECRETARIAT

MAWAGNUTMA'TIMG

- TALKING, DISCUSSING THINGS TOGETHER -



RAPPORT DE DIRECTRICE DE L'UNITÉ DE CONSULTATION ET D'ACCOMMODEMENT TANYA BARNABY

L'Unité de consultation et d'accommodement a été créée en juillet 2009 à la suite d'une résolution des trois chefs du Mi'gma'we' Mawio'mi.

À cause des dernières décisions Haida et Taku rendues par les tribunaux, le gouvernement a le devoir légal de consulter et d'accommoder le peuple autochtone avant de songer à mener une exploitation sur notre territoire.

Le rôle principal de l'Unité CA est de recevoir les demandes de consultation de la part du Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF), de faire le suivi de ces projets et de prendre des moyens pour que les intérêts Mi'gmaq soient considérés.

De plus, le but de l'Unité est de pousser le gouvernement à nous consulter à l'étape du développement stratégique, et non lorsque le projet est déjà élaboré et mis en place.

Financement

Notre budget pour l'année 2009-2010 (juillet à juillet) était de 197 000\$ avec une contribution supplémentaire de 10% en nature de la part du SMM. Notre financement nous provient du Secrétariat des affaires autochtones (SAA) pour les demandes de consultation de la part du MRNF.

Personnel

L'Unité fait travailler trois personnes à temps complet et crée un poste occasionnel.

Directrice

Tanya Barnaby est la directrice de l'Unité de consultation et d'accommodement. Parmi ses tâches

elle doit gérer tous les aspects de l'Unité CA, ses budgets, les rapports semestriels pour le SAA, les rapports d'étape aux leaders lors des réunions de l'AMM, et travailler de concert avec le MRNF et fonder de relation saine par laquelle nous serons consulté à l'étape stratégique du développement des projets et des décisions du gouvernement du Québec.

Tanya est responsable des rencontres avec les leaders, les techniciens et les membres de la communauté pour discuter des dossiers de consultation pertinents.

Elle travaille aussi avec le Groupe de travail Mginign pour animer des discussions sur les mesures de consultation et d'accommodement au niveau bilatéral et trilatéral.

Administratrice de programme

Lori Ann Martin est l'administratrice de programme pour l'Unité. Ses tâches comprennent l'administration des demandes de consultation de la part du MRNF. Elle rassemble les informations pertinentes à l'égard de chaque demande, parle aux parties en cause dans les communautés touchées et prépare les propositions de réponses. Elle est aussi responsable d'appeler les réunions, de conserver les dossiers et d'assurer le suivi.

Adjointe administrative

Sherry Condo est l'adjointe administrative pour l'Unité. Elle classe les documents, loue des locaux, effectue les envois postaux, fait le suivi de la facturation en plus des autres tâches administratives. Sherry doit aussi identifier et faire le suivi de l'actualité dans les médias du Gespe'gewa'gi pour

noter les dossiers touchant la consultation et l'accommodement.

Adjointe à l'administration de programme

À cause du volume élevé et de la complexité des dossiers à l'Unité CA, il était important d'avoir une adjointe pour l'administration de programme. Myrna Sook travaille à l'Unité depuis avril. Elle aide l'administratrice de programme (Lori Ann) à gérer les dossiers. Myrna aide à coordonner les réunions, à préparer l'ordre du jour, à analyser les rapports, à créer des résumés et à réaliser toutes les autres tâches de l'administratrice de programme.

Notre travail

Dossiers

Au cours de la première année de l'Unité CA, le MRNF prévoyait 135 consultations. Les secteurs touchés par la consultation cette année sont :

- Territoire
- Éolien
- Pétrole et gaz naturel (Étude environnementale stratégique)
- Villégiature
- Forêts exceptionnelles
- Article 57
- Mines
- Faune
- Énergie

Lors de la première année, l'accent a été mis sur la structuration de l'Unité et le développement et la mise en œuvre de politiques de consultation et d'accommodement des Mi'gmaq. Nous avons aussi mis de la pression sur le gouvernement du Québec et les industriels pour qu'ils nous incluent dans les décisions importantes qui affectent notre nation.

Suite à la page 17...

Continued from page 4...

This last year RAMC worked on of a number of files which include the Traditional Use Study (TUS), Geographical Information System (GIS), Toponymy, Data Base and the Research Reports.

In TUS, a number of interviews were held with our elders on their experience with the use and occupancy of the territory. This project continues to be a top priority for the MMS. We have through a Listuguj Migmaq Development Center Project continued with the transcribing of the interviews.

The GIS coordinator processes the raw data collected during the elder's interviews. The technician continues to digitize and produce the use and occupancy maps of the territory of Gespegewagi. Additional training will be sought and provided to the technician this year. We have concluded elders focus groups and have verified and additional 170 places names.

The Data Base is under went a needs assessment of the current hierarchy and was conducted and determined that it was too global for the needs of the Secretariat. This evaluation resulted in the development of a more comprehensive and specific hierarchy.

Again, through the Listuguj Migmaq Development Center project we are continuing to fill the data base entries.

Our remaining research reports have been submitted for further legal analysis. Some reports have identified gaps, while others were furthered revisited by the committee and were determined Solicitor Client Privileged.

The work leading up to the releasing of this years reports to the Annual General Assembly include the Migmeway Politics, Re-conceptualization of Migmaq Governance, Archaeology of the New Brunswick Sector of Gespegewagi, Negotiating

Traditional Governance and the Seventh District of Gespegewagi.

We took the opportunity to release these reports as our way to give back to the communities and acknowledge all those who have participated over the years in the extensive research, analysis and studies of our findings.

To conclude the 2009-2010 year has been eventful, I would like to send a thank you to the staff who has worked hard in supporting the mandates directed by the Assembly and to the communities who have shared their knowledge and expertise to collectively meet our objectives and goals for 2010-2011.

Wela'lieg,



Chastity Mitchell

Suite de la page 5...

le CCGR a fait progresser plusieurs projets de recherches, y inclus d'Étude de occupation traditionnelle, la géomatique, la toponymie, la base de donnée et les rapports de recherche.

Dans le cadre de l'ÉOT, on a interviewé des aînés pour connaître leur expérience à l'égard de l'usage et de l'occupation du territoire. Ce projet demeure une priorité pour le SMM. Nous continuons à transcrire les entrevues à l'aide du projet du Centre de développement Migmaq de Listuguj.

Le coordonnateur de géomatique traite les données brutes recueillies lors des entrevues avec les aînés. Le technicien poursuit la numérisation et prépare des cartes de l'usage et de l'occupation du territoire du Gespegewagi. Nous prévoyons offrir d'autres formations au technicien cette année. Nous avons mené des groupes de discussion avec les aînés et nous avons vérifié 170 noms

d'endroits supplémentaires.

La base de données a été réévaluée et on a déterminé que la classification était trop globale pour les besoins du Secrétariat. À la suite de l'évaluation, on a développé une classification plus complète et spécifique de l'information.

Nous continuons à combler la base de données à l'aide du projet du Centre de développement Migmaq de Listuguj.

Tous nos autres rapports de recherche ont été soumis aux conseillers juridiques pour analyse. Certains rapports ont identifié des seceturs nécessitant davantage de recherche, tandis que d'autres ont été révisés par le comité et sont protégés par le secret professionnel.

Les rapports de recherche suivants ont nécessité un travail de préparation avant l'assemblée générale annuelle : Politique Migmewey, Reconceptualiser la gouvernance Migmaq, l'Archéologie du sect-

eur néo-brunswickois du Gespegewagi, Négocier la gouvernance traditionnelle et le Septième district du Gespegewagi.

Nous avons profité de l'occasion pour présenter ces rapports afin de remercier les communautés et reconnaître tous ceux qui ont participé au fils des ans à la recherche, à l'analyse et à l'étude de nos conclusions.

En terminant, je vous dis que l'année 2009-2010 a été remplie d'événements. J'aimerais remercier le personnel qui travail fort pour appuyer les mandats donnés par l'Assemblée et les communautés qui ont partagé leur connaissance et leur expertise afin d'atteindre ensemble nos buts pour l'an 2010-2011.

Wela'lieg,

Chastity Mitchell

Continued from page 14...

We are stressing the need for better, more meaningful accommodation that will generate employment and revenue for our people with the concentration being in the Wind Power sector. We are also working on expanding the territory in which MRNF consults.

Wind Power development has been one of the priority areas of concern. With nearly 4000 mw of wind power being developed on our territory, we expect inclusion in this renewable resource. Most importantly, we are paying close attention to the environmental assessments put forth from the various Wind companies on the impact to our environment.

Just recently, the C&A unit received the mandate from the 3 communities to develop a Land Use Plan (LUP). This LUP is an extensive study of all aspects of our territory including resource management, the environment and laws in which we govern the territory.

Tables/Committees

MRNF/C&A

Since the conception of the C&A Unit, the Director has been holding monthly meetings with regional representative, Jacques Arsenault from MRNF. These monthly

Suite de la page 15...

Nous soulignons la nécessité d'un meilleur accommodement, plus significatif, qui créera de l'emploi et des revenus pour notre peuple, en se rapportant particulièrement au secteur de l'énergie éolienne. Nous travaillons aussi à élargir le territoire de consultation du MRNF.

Le développement de l'énergie éolienne a été l'une de nos premières inquiétudes. Avec environ 4000 MW d'énergie en production sur notre territoire, nous nous attendons d'être inclus dans cette ressource renouvelable. Plus important encore, nous portons beaucoup d'attention aux études d'impact environnemental préparées par les compagnies d'énergie éolienne.

Dernièrement, l'Unité CA a reçu le mandat des trois communautés de développer un Plan d'affectation du territoire (PAT). Ce PAT est une étude exhaustive de tous les aspects de notre territoire, y inclus la gestion des ressources, l'environnement et les lois qui gouvernent le territoire.

Tables/Comités

MRNF/CA

Depuis la mise en place de l'Unité CA, la direction organise des rencontres mensuelles avec le représentant régional du MRNF, Jacques Arsenault. Ces rencontres nous permettent de discuter de la pro-

meetings are used to discuss the progression of various consultation files, strengthening the process in which the Mi'gmaq are consulted and seeking ways to better accommodate the Mi'gmaq.

Wind Team

A group of representatives from the 3 communities were brought together to form the 'Wind Team'. The WT has been working closely to develop the plan for the Mi'gmawei Wind.

Furthermore, the Wind Team aids the C&A unit to determine the best course of action regarding the development of Wind industry on our territory and the environmental assessments that arise from the intended projects.

Technical Experts

The C&A Unit relies heavily on the local community experts to help gain better understanding and insight into various projects, specifically in forestry. Recently, the C&A received the mandate to set up a technical table where our experts can get together to share ideas and plans to better flow the line of communication between our Mi'gmaq communities.

CRE/CRNT

The CRE/CRNT boards were developed

gression des différents dossiers de consultation, de consolider le processus par lequel les Mi'gmaq sont consultés et de trouver des façons de mieux accommoder les Mi'gmaq.

Équipe éolienne

Un groupe de représentants des trois communautés a été rassemblé pour former « l'équipe éolienne. » L'ÉO travail étroitement dans le but de développer un plan pour le vent du Mi'gmawei.

De plus, l'équipe éolienne aide l'Unité CA à déterminer la meilleure approche devant le développement de l'énergie éolienne sur notre territoire et l'évaluation environnementale qui découle des projets en développement.

Experts techniques

L'Unité CA fait beaucoup appel aux experts de la communauté locale pour mieux comprendre les différents projets, particulièrement en foresterie. Dernièrement, l'Unité CA a reçu le mandat de mettre en place une table technique où nos experts pourraient partager des idées et des projets dans le but d'améliorer la communication entre les communautés Mi'gmaq.

CRE/CRNT

Les commissions CRE/CRNT ont été créées par le gouvernement du Québec pour qu'ils puissent énoncer leurs pro-

by the Quebec government in order for them to lay out their plans for the resources, taking more control away from the industry. This step by the government is of grave concern to the Mi'gmaq, as we are not considered by the CRE/CRNT in their plans for resource exploitation and management.

Currently, we have members sitting as observers at the CRNT and soon at the CRE. However, our goal is to have our own separate bilateral process in which the Mi'gmaq deal directly with the Quebec government to have our opinions, ideas and concerns dealt with on a Nation to Nation level.

Conclusion

The Consultation and Accommodation Unit is very new to the MMS. In the first year, there has been significant learning and progress in the inclusion of the Mi'gmaq in the planning and exploitation of the resources.

We are currently seeking additional funding from SAA and MRNF for our important work in the unit and more specifically to develop our Land Use Plan. The unit continues to grow and the goals continue to expand to work for the betterment of all of Gespe'gewa'gi.

jets pour les ressources, et ainsi retirer le contrôle exercé par l'industrie. Cette démarche du gouvernement représente une grande inquiétude pour les Mi'gmaq, puisque nous ne sommes pas pris en compte par le CRE/CRNT dans leur planification de la gestion et de l'exploitation des ressources.

Actuellement, certains de nos membres sont des observateurs au CRNT et bientôt à la CRÉ. Toutefois, notre objectif est de mettre en place un processus bilatéral distinct par lequel les Mi'gmaq échangeraient directement avec le gouvernement du Québec pour que nos opinions, nos idées et nos inquiétudes soient traitées entre nations.

Conclusion

L'Unité de consultation et d'accommodement est nouvelle au SMM. Au cours de la première année, il y a eu beaucoup d'apprentissage et de progrès dans l'inclusion des Mi'gmaq à la planification et à l'exploitation des ressources. Nous demandons actuellement un financement supplémentaire du SAA et du MRNF pour le travail important de l'Unité, en particulier le développement du Plan d'affectation du territoire. L'Unité continue de grandir et nos objectifs aussi grandissent pour améliorer tout le Gespe'gewa'gi.

FINANCIAL REPORT

The Finance Department of MMS is a service provider to all of the units within MMS; we provide the accounting and financial needs for the Research unit, CAMC Committee, Consultation & Accommodation unit, Negotiation Preparedness Initiative, and the ON office.

We in finance prepare annual budgets for all of the above mentioned departments. We provide monthly costing to management and prepare variances in budgets verses actual, and also administer all of the funding agreements and prepare reports as required by INAC for the financial and activity reports.

We have quarterly Executive Finance meetings and also have our Audited Report presented to our Annual General Assembly.

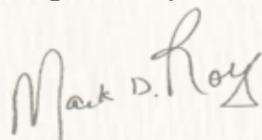
Our funding for fiscal 2010/2011:

| | |
|------------------------------|----------------|
| NPI | - \$800,000.00 |
| Tribal | - \$261,680.00 |
| Research | - \$315,000.00 |
| Consultation & Accommodation | -\$ 197,000.00 |

Our Executive finance committee is made of the following members:

Troy Jerome, Executive Director
 Mark D. Roy, Director of Finance
 Chief Allison Metallic – Chair
 Chief Claude Jeannotte, Gespeg Member
 Catherine Johnson, Gesgapegiag Member
 Dean Vicaire, Listuguj Member

Respectfully submitted,



Mark D. Roy
 Director of Finance

AUDITED BY RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

Mi'gmawei Mawiomi Secretariat

Statement of Revenues, Expenses and Changes in Accumulated Surplus

Year ended March 31, 2010

| | INAC | Other Income | Total Income | Total Expense | Current Surplus (Deficit) | Adjusted Prior Year Surplus (Deficit) | Cumul. Surplus (Deficit) |
|--|------------------|----------------|------------------|------------------|---------------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ |
| 01045 Consultation and policy development - governance | | 10,455 | 10,455 | 13,174 | (2,719) | | (2,719) |
| 01145 Tribal Council Funding | 261,680 | 116,025 | 377,705 | 261,522 | 116,183 | (33,534) | 82,649 |
| 01360 Comprehensive Claims Submission | | 335,150 | 335,150 | 317,100 | 18,050 | (39,783) | (21,733) |
| 01370 Negotiations Preparedness Initiative Funding | 1,415,000 | (269,572) | 1,145,428 | 1,337,244 | (191,816) | 193,522 | 1,706 |
| 01680 Federal Initiative on Consultation | 15,000 | | 15,000 | 15,093 | (93) | | (93) |
| 63000 Web site project | | 8,943 | 8,943 | 40,595 | (31,652) | 15,783 | (15,869) |
| 64000 CRRNT Program | | | | | | 645 | 645 |
| 65000 Consultation Process - MRNF | | 125,848 | 125,848 | 125,848 | | | |
| 66000 Parks Canada Discontinued projects | | 461 | 461 | 461 | | | |
| | <u>1,691,680</u> | <u>327,310</u> | <u>2,018,990</u> | <u>2,111,037</u> | <u>(92,047)</u> | <u>200,866</u> | <u>108,819</u> |

Mi'gmawei Mawiomi Secretariat

Financial Position

March 31, 2010

Financial assets

| | |
|---------------------|----------------|
| Term deposit, 0.15% | 11,152 |
| Accounts receivable | 193,798 |
| | <u>204,950</u> |

Liabilities

| | |
|-------------------|----------------|
| Bank overdraft | 30,874 |
| Bank loan | 39,000 |
| Accounts payable | 193,944 |
| Deferred revenues | 4,689 |
| | <u>268,507</u> |

Non financial assets

| | |
|--------------|----------------|
| Fixed assets | 172,376 |
| | <u>377,326</u> |

Surplus

| | |
|---------------------|----------------|
| Accumulated surplus | 108,819 |
| | <u>377,326</u> |

BILAN DES FINANCES

Le département des Finances du SMM offre un service à toutes les divisions du SMM. Nous effectuons la comptabilité et répondons aux besoins financiers de la division de la recherche, du comité CMAC, de la division des consultations et des accommodements, de la division de la préparation des négociations et du bureau ON.

Nous préparons les budgets annuels de toutes les divisions mentionnées ci haut. Nous établissons les rapports mensuels des dépenses à l'intention des gestionnaires qui permettent de comparer les dépenses réelles aux dépenses prévues. Nous utilisons le système ACCPAC pour le contrôle comptable du SMM. Nous administrons aussi toutes les ententes de financements. Nous préparons les rapports financiers et d'activités qui sont requis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada.

Nous tenons des rencontres trimestrielles du comité exécutif des finances. Nous présentons aussi un rapport vérifié durant notre Assemblée générale annuelle.

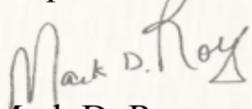
Notre financement lors du dernier exercice financier provient des sources suivantes :

| | |
|------------------------------|--------------|
| NPI | - 800 000 \$ |
| Fonds tribaux | - 261 680 \$ |
| Recherches | - 315 000 \$ |
| Consultation & Accommodement | - 197 000 \$ |

Le comité exécutif des finances est formé des personnes suivantes :

Troy Jerome, Directeur exécutif
 Mark D. Roy, Directeur des finances
 Chef Allison Metallic – Président
 Chef Claude Jeannotte, Membre de Gespeg
 Catherine Johnson, Membre de Gesgapegiag
 Dean Vicaire, Membre de Listuguj

Respectueusement présenté,


 Mark D. Roy
 Directeur des finances

ÉTATS FINANCIERS VÉRIFIÉS PAR RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

Mi'gmawei Mawiomi Secretariat

État des produits, charges et évolution du surplus accumulé

de l'exercice terminé le 31 mars 2010

| | AINC | Autres produits | Total des produits | Total des charges | Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges | Actifs nets (négatifs) au début | Actifs nets (négatifs) à la fin |
|--|------------------|-----------------|--------------------|-------------------|--|---------------------------------|---------------------------------|
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ |
| 01045 Consultation et développement de politiques - gouvernance | | 10455 | 10 455 | 13 174 | (2 719) | | (2 719) |
| 01110 Financement des conseils tribaux | 261 680 | 116 025 | 377 705 | 261 522 | 116 183 | (33 534) | 82 649 |
| 01360 Soumission de revendications globales | | 335 150 | 335 150 | 317 100 | 18 050 | (39 783) | (21 733) |
| 01370 Financement de préparatifs de négociations | 1 415 000 | (269 572) | 1 145 428 | 1 337 244 | (191 816) | 193 522 | 1 706 |
| 01680 Initiatives fédérales de consultation | 15 000 | | 15 000 | 15 093 | (93) | | (93) |
| 63000 Projet Site internet | | 8 943 | 8 943 | 40 595 | (31 652) | 15 783 | (15 869) |
| 64000 Commission régionale sur les ressources naturelles et le territoire du centre du Qc. | | | | | | 645 | 645 |
| 65000 Processus de consultation - MRNF | | 125 848 | 125 848 | 125 848 | | | |
| 66000 Parcs Canada | | 461 | 461 | 461 | | | |
| Projets inactifs | | | | | | 64 233 | 64 233 |
| | <u>1 691 680</u> | <u>327 310</u> | <u>2 018 990</u> | <u>2 111 037</u> | <u>(92 047)</u> | <u>200 866</u> | <u>108 819</u> |

Mi'gmawei Mawiomi Secretariat

Bilan

au 31 mars 2010

Actifs financiers

Dépôts à terme, 0,15 %
 Débiteurs

11 152
 193 798

204 950

Actifs non financiers

Immobilisations

172 376
377 326

Passif financiers

Découvert bancaire
 Emprunt bancaire
 Comptes fournisseurs
 Revenus reportés

30 874
 39 000
 193 944
 4 689

268 507

Surplus

Surplus accumulé

108 819
377 326



7 PRINCIPLES

WE LIVE
AND GOVERN
IN ACCORDANCE
WITH MI'GMAQ
LAWS AND VISIONS
FOUNDED ON
THE FOLLOWING
7 PRINCIPLES:

7 PRINCIPES

NOUS VIVONS ET
GOUVERNONS EN
FONCTION DES LOIS
MI'GMAQ ET NOTRE
VISION EST FONDÉE
SUR LES 7 PRINCIPES
SUIVANTS :

- 1) LE RESPECT
- 2) LA JOIE DE DONNER
- 3) L'HONNEUR
- 4) COMMENT NOUS SOMMES TOUS INTER-RELIÉS
- 5) LE PARTAGE
- 6) LA RESPONSABILITÉ
- 7) LES PROTOCOLES ET CÉRÉMONIES



Migmawei Mawiomi Secretariat

2 Riverside West
P.O. Box 135
Listuguj, (Qc)
Gespe'gewa'gi, Canada
G0C 2R0

Tel: (418)-788-1760
Toll free: 1-(800)-370-1760
Fax: (418)-788-1315
E-mail: secretariat@migmawei.ca

Office of the Nutewistog

32 Gespeg Highway
Suite 200
Listuguj, (Qc)
Gespe'gewa'gi, Canada
G0C 2R0

Tel: (418)-788-2010
Fax: (418)-788-1315